

◎科学技術における研究開発のための協力に関する日本国  
政府とアメリカ合衆国政府との間の協定

(略称) 米国との科学技術研究開発協力協定

昭和五十五年 五月 一日 ワシントンで署名  
昭和五十五年 五月 一日 効力発生  
昭和五十五年 六月 六 日 告示

(外務省告示第二二二号)

目次

ページ

前文	一五六五
第一条 科学技術研究開発のための協力活動の発展	一五六六
第二条 協力活動の形態	一五六六
第三条 協力活動の細目及び手続を定める実施取極	一五六七
第四条 合同委員会の設置	一五六七
第五条 協力活動から生ずる非所有権性格の情報の利用並びに工業所有権及び その実施権についての考慮	一五六七

米国との科学技術研究開発協力協定

米 国 と の 科 学 技 術 研 究 開 発 協 力 協 定

第 六 条	両政府間の協力に関する他の取極等との関係	一五六八
第 七 条	活動の条件及び費用の負担	一五六八
第 八 条	協定の終了と計画の実施との関係	一五六九
第 九 条	効力発生、有効期間及び終了	一五六九
末 文		一五六九

科学技術における研究開発のための協力に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定

日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、

真に豊かな協力関係を創造し、及び両国間に存在する友好関係を一層強化することを希望し、

人類の将来の福祉及び繁栄のため科学技術研究開発の分野における不屈の努力が必要であり、並びにこのような努力が関係国のみではなく全世界にとつても有益であることを信じ、

両国間において長期にわたり極めて成功裡に維持されている科学技術面における関係から両国が多大の利益を得ていることを認め、

エネルギー及びこれに関連する分野における研究開発のための協力に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定（以下「エネルギー研究開発協定」という。）が千九百七十九年五月二日にワシントンで署名されたことを想起し、

エネルギー研究開発協定の対象とならない科学技術の分野における協力活動を促進し、並びに平等の認識及び研究開発の必要性に関する共通の認識により特色づけられ相互の利益となる両国間における協力の新時代の基礎を確立することを希望して、

米国の科学技術研究開発協力協定

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON COOPERATION IN RESEARCH AND DEVELOPMENT IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Government of Japan and the Government of the United States of America:

Desiring to create a truly productive partnership and further strengthen the bonds of friendship existing between the two countries;

Believing that the future welfare and prosperity of mankind requires untiring efforts in the fields of scientific and technological research and development and that such efforts are not only beneficial to the country involved but also to the entire world;

Realizing the great benefits derived by the two countries from their long and highly successful scientific and technological relationship;

Recalling that the Agreement between the Government of Japan and the Government of the United States of America on Cooperation in Research and Development in Energy and Related Fields (hereinafter referred to as "the Energy Research and Development Agreement") was signed at Washington on May 2, 1979; and

Desiring to promote cooperative activities in the scientific and technological areas not covered by the Energy Research and Development Agreement and to establish the foundation for a new era of mutually beneficial cooperation between the two countries characterized by a recognition of equality and by a common perception of research and development needs;

次のとおり協定した。

## 第一条

科学技術  
研究開発  
のための  
協力活動  
の発展

両政府は、平和的目的のため、平等及び相互利益の原則に基づき、相互に合意される分野における科学技術研究開発のための協力活動を発展させる。その分野からは、エネルギー研究開発協定に基づいて合意される分野を除くものとする。

## 第二条

協力活動  
の形態

この協定に基づく研究開発のための協力活動の形態には、次のものを含めることができる。

### (a) 共同計画その他の協力計画の実施

(b) 一般的な又は特定の問題の科学的及び技術的側面に関する討議及び情報の交換を行うため並びに協力を基礎として有益に実施することができるとする研究開発に関する計画を識別するための専門家の会合のような各種の形態の会合

### (c) 研究開発に関する活動、政策、慣行及び法令に関する情報の交換

(d) 一般的な又は特定の問題に関する科学者、技術者その他の専門家の訪問及び交流

Have agreed as follows:

## ARTICLE I

The two Governments shall develop cooperative activities in scientific and technological research and development in such fields as may be mutually agreed for peaceful purposes on the basis of equality and mutual benefit. Such fields shall exclude those agreed upon under the Energy Research and Development Agreement.

## ARTICLE II

Forms of the cooperative activities in research and development under this Agreement may include:

(a) Conduct of joint projects and programs, and other cooperative projects and programs;

(b) Meetings of various forms, such as those of experts, to discuss and exchange information on scientific and technological aspects of general or specific subjects and to identify research and development projects and programs which may be usefully undertaken on a cooperative basis;

(c) Exchange of information on activities, policies, practices, and legislation and regulations concerning research and development;

(d) Visits and exchanges of scientists, technicians or other experts on general or specific subjects; and

(e) 相互に合意されるその他の形態の協力活動

### 第三条

この協定に基づく特定の協力活動の細目及び手続を定める実施取極は、両政府又は両政府の機関のいずれか適当なものを當事者として行うことができる。

### 第四条

1 両政府は、合同委員会を設置するものとし、その任務は、次のとおりとする。

(a) 両政府の科学技術政策及びこの協定の実施に関するその他の問題に関する情報及び意見の交換

(b) この協定に基づく協力活動及び成果の検討

(c) この協定の実施に関する助言の両政府に対する供与

2 合同委員会は、相互に合意する時期に日本国及びアメリカ合衆国において交互に会合する。

### 第五条

米国との科学技術研究開発協力協定

(e) Other forms of cooperative activities as may be mutually agreed.

### ARTICLE III

Implementing arrangements setting forth the details and procedures of the specific cooperative activities under this Agreement may be made between the two Governments or their agencies, whichever is appropriate.

### ARTICLE IV

1. The two Governments shall establish a Joint Committee, the functions of which shall be:

(a) Exchange of information and views on the science and technology policies of the two Governments and other issues relating to the implementation of this Agreement;

(b) Review of the cooperative activities and accomplishments under this Agreement;

(c) Provision of advice to the two Governments with regard to the implementation of this Agreement.

2. The Joint Committee shall meet alternately in Japan and the United States of America at mutually agreed times.

### ARTICLE V

協力の非格  
から生ず  
る性格の  
権的性質  
の工業並  
に業及び  
有権の施  
権の考慮  
てその考  
慮の意

両政府間  
の協力に  
関する他  
の取捨等  
との関係  
係

活動の条  
件及び費  
用の負担

1 この協定に基づく協力活動から生ずる非所有権的性格の科学的及び技術的情報は、通常の経路を通じ、かつ、参加機関の一般的な手続に従い、双方の政府により、一般の利用に供することができる。

2 両政府は、この協定に基づく協力活動から生ずる工業所有権及びその実施権の公正な配分並びにこのような協力活動の成果を利用するために必要な関連する他の工業所有権の実施権の設定につき十分な考慮を払うものとし、必要に応じ、この目的のために相互に協議する。

# 第六条

この協定のいかなる規定も、この協定の署名の日に存在する両政府間の協力に関する取極及び両国間の協力に関する公の枠組みに影響を及ぼすものと解してはならない。もつとも、そのような取極及び枠組みは、相互に合意されるところに従い、この協定の枠組みに組み入れることができる。

# 第七条

1 この協定に基づく活動は、各国の予算及び関係法令に従うことを条件とする。

2 この協定に基づく協力活動のための費用は、相互に合意されるるところに従つて負担される。

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature arising from the cooperative activities under this Agreement may be made available to the public by either Government through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating agencies.

2. The two Governments shall give due consideration to the equitable distribution of industrial property resulting from the cooperative activities under this Agreement and of licenses thereof and to the licensing of other related industrial property necessary for the utilization of the results of such cooperative activities, and shall consult each other for this purpose, as necessary.

# ARTICLE VI

Nothing in this Agreement shall be construed to affect the arrangements for cooperation between the two Governments or the official frameworks for cooperation between the two countries which exist at the date of signature of this Agreement. However, such arrangements and frameworks may be incorporated into the framework of this Agreement as may be mutually agreed.

# ARTICLE VII

1. Activities under this Agreement shall be subject to budgetary appropriations and to the applicable laws and regulations in each country.

2. Costs for the cooperative activities under this Agreement shall be borne as may be

## 第八条

この協定の終了は、この協定に基づいて行われ、かつ、この協定の終了の時点で履行を完了していないいかなる計画の実施にも影響を及ぼすものではない。

## 第九条

- 1 この協定は、署名により効力を生じ、五年間効力を有する。もつとも、いずれの政府も、他方の政府に対し、いつでもこの協定を終了させる意思を書面により通告することができるものとし、その場合には、この協定は、そのような通告が行われた後六箇月で終了する。
- 2 この協定は、両政府間の相互の合意により延長することができる。

千九百八十年五月一日にワシントンで、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

大平正芳

米国との科学技術研究開発協力協定

mutually agreed.

## ARTICLE VIII

The termination of this Agreement shall not affect the carrying out of any project or program undertaken under this Agreement and not fully executed at the time of the termination of this Agreement.

## ARTICLE IX

1. This Agreement shall enter into force upon signature and remain in force for five years. However, either Government may at any time give written notice to the other Government of its intention to terminate this Agreement, in which case this Agreement shall terminate six months after such notice has been given.

2. This Agreement may be extended by mutual agreement of the two Governments.

DONE at Washington on May 1, 1980, in duplicate in the Japanese and English languages, both being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN:

Masayoshi Ohira

米国との科学技術研究開発協力協定

一五七〇

アメリカ合衆国政府のために

ジミー・カーター

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA:

Jimmy Carter

(参考)

この協定は、両政府間のエネルギー等研究開発協力協定（条約集二九八七号参照）の対象とならない科学技術の分野において、共同計画等の実施、各種形態の会合、情報交換、専門家の交流等の形態により研究開発のための協力活動を発展させることにつき定めたものである。